



**KUNSILL  
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 27 ta' Lulju 2011 (28.07)  
(OR. en)**

**13300/11**

**COPEN 191  
EUROJUST 118  
EJN 97**

**NOTA**

---

minn:	Segretarjat Ġenerali
lil:	Delegazzjonijiet
Sugġett:	Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/299/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 li temenda d-Deċiżjonijiet Kwadru 2002/584/ĠAI, 2005/214/ĠAI, 2006/783/ĠAI, 2008/909/ĠAI u 2008/947/ĠAI, u b'hekk issaħħah id-drittijiet proċedurali ta' persuni, li trawwem l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku fir-rigward ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza tal-persuna konċernata fil-kawża - Verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jirrigwarda l-esekuzzjoni ta' sentenzi u deċiżjonijiet ta' probation bil-hsieb tas-sorveljanza ta' mizuri ta' probation u ta' sanzjonijiet alternattivi.

---

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż il-verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jirrigwarda l-esekuzzjoni ta' sentenza u deċiżjonijiet ta' probation bil-hsieb tas-sorveljanza ta' mizuri ta' probation u ta' sanzjonijiet alternattivi.

---

**ĊERTIFIKAT**

**imsemmi fl-Artikolu 6 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/947/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' sentenzi u deċiżjonijiet li jinvolve probasjon bil-hsieb ta' sorveljanza ta' miżuri ta' probasjon u ta' sanzjonijiet alternattivi <sup>1</sup>**

(a) Stat Emittenti:

Stat ta' Esekuzzjoni:

---

<sup>1</sup> Dan iċ-ċertifikat għandu jinkiteb, jew jiġi tradott, fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru ta' esekuzzjoni, jew fi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tal-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li hija aċċettata minn dak l-Istat.

(b) Qorti li tat is-sentenza li timponi sentenza sospizi, sentenza kondizzjonali jew sanzjoni alternattiva

Isem uffiċjali:

Jekk jogħġbok indika jekk għandhiex tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali dwar is-sentenza minn:

il-qorti speċifikata hawn fuq

l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali:

awtorità kompetenti ohra; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità:

Dettalji ta' kuntatt tal-qorti/awtorità ċentrali/awtorità kompetenti ohra

Indirizz:

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Dettalji tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem/Ismijiet:

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

(c) Awtorità li harget id-deċizzjoni ta' probation (fejn applikabbli)

Isem uffiċjali:

Jekk jogħġbok indika jekk għandhiex tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali dwar id-deċizzjoni ta' probation minn:

l-awtorità speċifikata hawn fuq

l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatatx taħt il-punt (b):

awtorità kompetenti ohra; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità:

Dettalji ta' kuntatt tal-awtorità, l-awtorità ċentrali jew awtorità kompetenti ohra, jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatatx taħt il-punt (b)

Indirizz:

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Dettalji tal-persuna/i li għandha/hom tigi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem/Ismijiet:

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

(d) Awtorità kompetenti għas-sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi

Awtorità li għandha kompetenza fl-Istat emittenti għas-sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi:

il-qorti/awtorità msemmija fil-punt (b)

l-awtorità msemmija fil-punt (c)

awtorità oħra (jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali tagħha):

Jekk jogħġbok indika liema awtorità għandha tiġi kkuntattjata jekk ikollha tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali għall-finijiet ta' sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi:

l-awtorità speċifikata hawn fuq

l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma nġhatatx taht il-punt (b) jew (c):

Dettalji ta' kuntatt tal-awtorità, jew tal-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma nġhatatx taht il-punt (b) jew (c)

Indirizz:

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Dettalji tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem/Ismijiet:

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

- (e) Informazzjoni rigward il-persuna fizika li fir-rigward tagħha nharget is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation
- Kunjom:
- Isem/Ismijiet:
- Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli:
- Psewdonimi, fejn applikabbli:
- Sess:
- Nazzjonalità:
- Numru tal-identità jew in-numru tas-sigurtà soċjali (jekk disponibbli):
- Data tat-twelid:
- Post tat-twelid:
- L-aħħar indirizzi/residenzi maghrufa (jekk disponibbli):
- fl-Istat emittenti:
  - fl-Istat ta' esekuzzjoni:
  - band'oħra:
- Lingwa/i mifhuma (jekk maghrufa):
- Jekk disponibbli, jekk jogħġbok agħti l-informazzjoni li ġejja:
- Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità tal-persuna kkundannata (karta tal-identità, passaport):
  - Tip u numru tal-permess ta' residenza tal-persuna kkundannata fl-Istat ta' esekuzzjoni:

(f) Informazzjoni rigward l-Istat Membru li lillu qed jintbagħtu s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation, flimkien maċ-ċertifikat

Is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation, flimkien maċ-ċertifikat qed jintbagħtu lill-Istat ta' esekuzzjoni indikat fil-punt (a) għar-raġuni li ġejja:

il-persuna kkundannata għandha r-residenza legali u ordinarja tagħha fl-Istat ta' esekuzzjoni u rritornat jew tixtieq tirritorna f'dak l-Istat

il-persuna kkundannata marret toqgħod jew bi ħsiebha tmur toqgħod fl-Istat ta' esekuzzjoni għar-raġuni(jiet) li ġejja/ġejjin (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa rilevanti):

- ◇ il-persuna kkundannata nġhatat kuntratt ta' xogħol fl-Istat ta' esekuzzjoni;
- ◇ il-persuna kkundannata hija membru tal-familja ta' persuna li għandha r-residenza legali u ordinarja fl-Istat ta' esekuzzjoni;
- ◇ il-persuna kkundannata bi ħsiebha ssegwi studju jew taħriġ fl-Istat ta' esekuzzjoni;
- ◇ raġuni oħra (jekk jogħġbok specifikajha):

- (g) Indikazzjonijiet rigward is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation
- Is-sentenza ngħatat fi (data: JJ-XX-SSSS):
- Fejn applikabbli, id-deċiżjoni ngħatat fi (data: JJ-XX-SSSS):
- Is-sentenza saret definittiva fi (data: JJ-XX-SSSS):
- Fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation saret definittiva fi (data: JJ-XX-SSSS):
- L-eskuzzjoni tas-sentenza nbdiet fi (jekk differenti mid-data li fiha s-sentenza saret definittiva) (data: JJ-XX-SSSS):
- Fejn applikabbli, l-eskuzzjoni tad-deċiżjoni ta' probation nbdiet fi (jekk differenti mid-data li fiha d-deċiżjoni ta' probation saret definittiva) (data: JJ-XX-SSSS):
- Referenza tal-fajl tas-sentenza (jekk disponibbli):
- Fejn applikabbli, ir-referenza tal-fajl tad-deċiżjoni ta' probation (jekk disponibbli):
1. Is-sentenza tkopri b'kollox: ..... reati.
- Taqsis tal-fatti u deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettaq/twettqu r-reat(i), inkluż il-hin u l-post, u n-natura tal-involviment tal-persuna kkundannata:
- Natura u klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjonijiet statutorji applikabbli li abbażi tagħhom ingħatat is-sentenza:



2. Jekk ir-reat(i) msemmi/jin fil-punt 1 jikkorrispondu/ma' wiehed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definiti fil-liġi tal-Istat emittenti u li huma punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-liberta' ta' massimu ta' mill-inqas tliet snin, jekk joghġbok ikkonferma billi timmarka l-kaxxa/i rilevanti:

parteciċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,

terroriżmu,

traffikar ta' bnedmin,

sfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija bit-tfal,

traffikar illeċitu fi'drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi,

traffikar illeċitu f'armi, munizzjon u splussivi,

korruzzjoni,

frodi, inkluża dik li affettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fit-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej,

laundering ta' flus li ġejjin minn reati,

falsifikar ta' muniti, inkluża l-euro,  
reati konnessi mal-informatika,  
reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-periklu  
li jinqerdu u ta' speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-periklu li jinqerdu,  
faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati,  
qtil, offiżi gravi fuq il-persuna,  
kummerċ illeċitu f'organi u tessuti umani,  
ħtif ta' persuni, restrizzjoni illegali u ħtif ta' ostaġġi,  
razziżmu u ksenofobija,  
serq organizzat jew bl-użu ta' armi,  
traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikitajiet u xogħlijiet tal-arti,  
frodi,  
intrigi ta' qerq u estorsjoni,  
falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,

falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom,  
falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament,  
traffikar illeċitu f'sustanzi ormonali u affarijiet oħra li jippromwovu l-  
iżvilupp,  
traffikar illeċitu f'materjali nukleari jew radjoattivi,  
traffikar f'vetturi misruqin,  
stupru,  
ħruq volontarju,  
reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,  
qbid illegali ta' ingeġni tal-ajru/ta' bastimenti,  
sabotaġġ.

3. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) fil-punt 1 mhux kopert(i) mill-punt 2 jew jekk is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation, kif ukoll iċ-ċertifikat jintbagħtu lil Stat Membru, li jkun iddikjara li ser jivverifika l-kriminalità doppja (Artikolu 10(4) tad-Deċiżjoni Qafas), jekk jogħġbok agħti deskrizzjoni shiha tar-reat(i) kkonċernat(i):

(h) Indika jekk il-persuna dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni:

1. Iva, il-persuna dehret personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

2. Le, il-persuna ma dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

3. Jekk immarkajt il-kaxxa taht il-punt 2, jekk jogħġbok ikkonferma l-eżistenza ta' wiehed mill-punti segwenti:

3.1a il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi ... (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-kawża;

JEW

3.1b il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn tasew irċeviet l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni, b'tali mod li gie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja mill-kawża skedata, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-kawża;

JEW

3.2. konxja mill-kawża skedata, il-persuna kienet tat mandat lil konsulent legali, li kien jew appuntat mill-persuna konċernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-kawża, u kienet fil-fatt giet difiża minn dak il-konsulent fil-kawża;

JEW

3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi ... (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal kawża mill-ġdid jew appell, li fihom hija għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermettu li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inklużi provi godda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni originali, u

il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċiżjoni:

JEW

il-persuna ma talbitx kawża mill-ġdid jew appell fil-perijodu ta' żmien applikabbli.

4. Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 3.1b, 3.2 jew 3.3 fuq, jekk jogħġbok ipprovdì informazzjoni dwar kif ġiet sodisfatta l-kondizzjoni rilevanti:

.....  
.....

(i) Indikazzjonijiet rigward in-natura tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċizzjoni ta' probation

1. Dan iċ-ċertifikat huwa relatat ma':

Sentenza sospiża (= sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, li l-esekuzzjoni tagħha tiġi sospiża kondizzjonalment, fl-intier tagħha jew parzjalment, meta tingħata s-sentenza)

Sentenza kondizzjonali:

- ◇ l-impożizzjoni ta' sentenza tkun ġiet differita kondizzjonalment bl-impożizzjoni ta' miżura ta' probation waħda jew aktar
- ◇ miżura ta' probation waħda jew aktar ġew imposti flok sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà

Sanzjoni alternattiva:

- ◇ is-sentenza tinkludi sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà li għandha tkun inforzata f'każ ta' non-konformità mal-obbligu/i jew l-istruzzjoni(jiet) ikkonċernata/i
- ◇ is-sentenza ma tinkludix sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà li għandha tkun inforzata f'każ ta' non-konformità mal-obbligu/i jew l-istruzzjoni(jiet) ikkonċernata/i

Rilaxx kondizzjonali (= rilaxx kmieni ta' persuna kkundannata wara li parti mis-sentenza ta' kustodja jew miżura oħra li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà tkun ġiet skontata)

2. Tagħrif addizzjonali

2.1. Il-persuna kkundannata kienet f'detenzjoni ta' qabel is-smigh matul il-perijodu li ġej:

2.2. Il-persuna kienet qed tiskonta sentenza jew miżura ta' kustodja li tinvolvi ċ-  
ċaħda tal-liberta' waqt il-perijodu li ġej (imla biss f'każ ta' rilaxx  
kondizzjonali):

2.3. F'każ ta' sentenza sospiza

– tul ta' żmien tal-perijodu ta' kustodja impost li ġie sospiz  
kondizzjonalment:

– tul ta' żmien tal-perijodu ta' sospensjoni:

2.4. Jekk magħruf, it-tul ta' ċ-ċaħda tal-libertà li jrid jiġi skontat

– mar-revoka tas-sospensjoni tal-esekuzzjoni tas-sentenza;

– mar-revoka tad-deċiżjoni tar-rilaxx kondizzjonali; jew

– mal-ksur tas-sanzjoni alternattiva (jekk is-sentenza tinkludi sentenza ta'  
kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà li għandha tiġi  
infurzata f'każ ta' tali ksur):

- (j) Indikazzjonijiet rigward it-tul ta' żmien u n-natura tal-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i
1. Tul ta' żmien totali tas-superviżjoni tal-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i:
  2. Fejn applikabbli, it-tul ta' żmien ta' kull obbligu individwali impost bħala parti mill-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i:
  3. Tul ta' żmien tal-perijodu ta' probation totali (jekk differenti mit-tul ta' żmien indikat taħt il-punt 1:
  4. Natura tal-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i (huwa possibbli timmarka aktar minn kaxxa waħda):
    - obbligu li l-persuna kkundannata tinforma lil awtorità speċifika dwar kwalunkwe bidla ta' residenza jew post tax-xogħol
    - obbligu li ma tidholx f'ċerti lokalitajiet, postijiet jew żoni definiti fl-Istat emittenti jew ta' eżekuzzjoni
    - obbligu li jkun fih limitazzjonijiet dwar it-tluq mit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni
    - istruzzjonijiet marbuta ma' imġiba, residenza, edukazzjoni u taħriġ, attivitajiet ta' divertiment, jew li jkun fihom limitazzjonijiet dwar jew modalitajiet ta' twettiq ta' attività professjonali
    - obbligu li tirrapporta f'hinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika



obbligu li tevita kuntatt ma' persuni speċifiċi

obbligu li tevita kuntatt ma' oġġetti speċifiċi, li jkunu ntuzaw jew li x'aktarx jintużaw mill-persuna kkundannata bil-hsieb li twettaq reat kriminali

obbligu li tikkumpensa finanzjarjament għall-hsara kkawżata mir-reat u/jew obbligu li tipprovdi evidenza ta' konformità ma' tali obbligu

obbligu li twettaq servizz komunitarju

obbligu li tikkopera ma' uffiċjal tal-probation jew ma' rappreżentant tas-servizzi soċjali b'responsabbiltajiet fir-rigward tal-persuni kkundannata

obbligu li jsirilha trattament terapewtiku jew trattament għal xi vizzju

mizuri oħrajn li l-Istat ta' esekuzzjoni huwa lest li jissorvelja skont notifika taħt l-Artikolu 4(2) tad-Deciżjoni Qafas

5. Jekk jogħġbok agħti deskrizzjoni dettaljata tal-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i indikati taħt 4:
6. Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa li ġejja jekk ir-rapporti ta' probation rilevanti huma disponibbli: Jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok indika f'liema lingwa/i huma mfassla dawn ir-rapporti<sup>1</sup> :

---

<sup>1</sup> "L-Istat emittenti mhux obligat jipprovdi traduzzjonijiet ta' dawn ir-rapporti."

- (k) Ċirkostanzi oħrajn rilevanti għall-każ, inkluża informazzjoni rilevanti dwar kundanni preċedenti jew raġunijiet speċifiċi għall-impożizzjoni tal-miżura/i ta' probation jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i (informazzjoni fakultattiva):

It-test tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation huwa meħmuż maċ-ċertifikat.

Firma tal-awtorità li qed toħroġ iċ-ċertifikat u/jew tar-rappreżentant tagħha biex tikkonferma li l-kontenut taċ-ċertifikat huwa preċiż:

Isem:

Kariga (titolu/grad):

Data:

Referenza tal-fajl (jekk disponibbli):

(Fejn opportun) Timbru uffiċjali:

---